

古代散文註譯

廣州市海珠區教育局教研室編
中學語文教研會

古 代 散 文 注 译

编者的话

为了帮助中学生了解我国古代散文丰富多采的面貌，扩大中学生课外阅读的视野，培养他们阅读文言文的兴趣，提高他们的阅读能力和鉴赏能力，我们邀请了部分对古典文学教学有经验的教师编撰了这本书。

本书一共选入了54篇现有教材没有编入的比较著名的、短小精悍的文言文，内容包括从上古至晚清各个时期的神话、寓言、游记、杂说政论及一些短篇小说。文章按体裁分类编排，同一体裁作品以时代先后为序。为了便于学生自学，我们对每篇文章都进行了注释（包括注音释义，有的字加注粤音），对文章的中心思想、写作特点作了扼要说明，并附有现代汉语译文（小说除外）。

在编撰过程中，老师们严肃认真地翻阅有关资料，反复修改，付出了辛勤的劳动。但由于时间仓促和水平有限，不免存在缺点错误，衷心地欢迎读者批评指正。

本书由邬宵鸣、麦少麟、朱海平、关玄明、周植荣编写，何永年、吴淑妹、江秀峰主编。面设计和插图：陈菁芜。

广州市海珠区教育局教研室

广州市海珠区语文教研会

目 录

神话部分

女娲补天(《淮南子》).....	(3)
后羿射日(《淮南子》).....	(6)
共工怒触不周山(《列子》).....	(9)
精卫填海(《山海经》).....	(11)
夸父逐日(《山海经》).....	(13)
黄帝擒蚩尤(《山海经》).....	(15)
北冥有鱼(《庄子·逍遥游》).....	(17)
大禹治水(《先秦文学参考资料》).....	(20)

寓言部分

人有亡铁者(《列子》).....	(24)
两小儿辩日远近(《列子》).....	(26)
纪昌学射(《列子》).....	(28)
望洋兴叹(《庄子》).....	(31)
庄周贷粟(《庄子》).....	(33)
买椟还珠(《韩非子》).....	(36)
揠苗助长(《孟子》).....	(38)
学弈(《孟子》).....	(40)
狐假虎威(《战国策》).....	(42)
鹬蚌相争(《战国策》).....	(44)

游 记

桃花源记(《陶渊明》).....	(47)
------------------	--------

小石潭记(柳宗元)·····	(52)
登泰山记(姚鼐)·····	(55)
湖心亭看雪(张岱)·····	(61)

议 论 文

得道多助·失道寡助(《孟子》)·····	(64)
生于忧患·死于安乐(《孟子》)·····	(67)
教学相长(《学记》)·····	(70)
去私(《吕氏春秋》)·····	(72)
虚实篇(《孙子兵法》)·····	(76)
《资治通鉴·贞观政要》二章·····	(80)
日喻(苏轼)·····	(86)

杂 说

晏子谏杀烛邹(《晏子春秋》)·····	(91)
爱莲说(周敦颐)·····	(93)
陋室铭(刘禹锡)·····	(96)
苛政猛于虎(《礼记·檀弓》)·····	(98)
伤仲永(王安石)·····	(100)
为学(彭端淑)·····	(103)
河中石兽(清·纪昀)·····	(107)

传 记 文

蹇叔哭师(《左传》)·····	(111)
赵括(《史记》)·····	(114)
周亚夫军细柳(《史记》)·····	(118)
唐雎不辱使命(《战国策》)·····	(121)
《晏子使楚》两章·····	(126)
乐羊子妻(范晔)·····	(131)

祖逖闻鸡起舞(《资治通鑑》)……………(134)

说明文

除蝗(《农政全书》)……………(138)

布衣(《天工开物》)……………(141)

陨石(《梦溪笔谈》)……………(145)

荔枝图序(白居易)……………(148)

短篇小说

李寄(《搜神记》)……………(151)

干将莫邪(《搜神记》)……………(156)

宋定伯捉鬼(《列异传》)……………(160)

周处(《世说新语》)……………(162)

荀巨伯(《世说新语》)……………(166)

劳山道士(清·蒲松龄)……………(168)

神 话 简 介

太古时候，人类是愚昧无知的，对大自然出现的日月星辰，昼夜更替，都感到神奇。当风雨交加，电光闪闪，雷声隆隆，人们只有惊慌惶惑。如果出现暴风把大树连根拔起，雷电把人击毙，他们更加害怕，唯有跪拜上天，请求恕罪。

他们无力抗拒自然的威压，也无法躲避自然的灾难。有些灾难竟延续十年之久。人民在恐惧之余，渐渐思考一个问题：为什么会有这么多灾难降临？灾难是怎样来的？渐渐又得出一个结论：天上有神，神是主宰人间祸福的，神既可赐福，又可降灾。于是认为风雨雷电、河水泛滥，山火、地震等灾害都是一些凶恶的神灵在作怪。也不知怎的冒犯了神，所以神降灾降难，使人们遭受祸殃。经过一个时期，自然灾害渐渐消失，他们又想当然地认为是有位善良的神怜悯他们，为他们消灾解难。他们把神分成善、恶两大类。于是创造了神话。

我们阅读神话故事，应探讨故事本身所显示的思想内容，要懂得神话作者爱什么，恨什么，拥护什么，反对什么；并应知道：神话故事一般是人民口头创作，后来经过一些文化人加工写定，有些保存了原来面目，有些被封建统治者改头换面，散播神权思想去欺骗群众。有些导人迷信天命，篡改了劳动人民用神话对封建统治者进行斗争的本意。我们应深入体会劳动人民创造神话的美好愿望和神话的艺术

特点。体会它故事情节生动，用词精炼，篇章完美的优点。体会古今用语不同之点。通过学习，提高阅读古典文学作品的能力，并真正做到取其精华，去其糟粕，从中吸取养份。

女 媧 补 天

〔说明〕

《女娲补天》是我国原始社会流传下来的关于开天辟地的神话故事。它反映了我国原始人对自然作斗争的无比伟大的力量。神话作者对宇宙万物的起源这样想象：最初的时候，天地不知为什么经过一度大破坏，洪水大发了，火也焚烧起来了，人类和一切生物都毁灭了。后来女娲这个女神想尽方法，才把天地重新创造出来。她扑灭了炎火，弄干了洪水，树立了四极，然后慢慢地造出生物和人类来，才有今天的世界。所以女娲不但是世界的创造者，而且是人类万物的始祖。这个神话故事描划出人类初期与自然灾害作斗争的艰苦经历，歌颂了女娲敢与自然灾害作斗争的伟大精神。

〔原文〕

往古之时，四极①废②，九州③裂④，天不兼覆⑤，地不周载⑥。火滥焱⑦而不灭，水浩洋而不息⑧。猛兽食颛民⑨，鸷鸟⑩攫⑪老弱。于是女娲炼五色石以补苍天，断鳌足⑫以立四极，杀黑龙以济冀州⑬，积芦灰以止淫水⑭。苍天补，四极正，淫水涸⑮冀州平，狡虫⑯死，颛民生。

《淮南子·览冥训》

〔注释〕

- ① 〔四极〕指天的四边。古代人以为天的四边都有柱子支撑着。
- ② 〔废〕坏。这里指撑天的天柱废折。
- ③ 〔九州〕古时分中国为九州，这里是泛指中国的土地。
- ④ 〔裂〕指地面崩裂，山崩地裂。
- ⑤ 〔天不兼覆〕天不能完全笼盖着地面。
- ⑥ 〔地不周载〕地不能容载万物。
- ⑦ 〔火滥（liàn 音练）焱（yàn 音艳）〕大火延续燃烧而不熄灭。
- ⑧ 〔浩洋〕大水泛滥，一望无边。
- ⑨ 〔颛（zhuān 音：专）民〕善良的人民。
- ⑩ 〔鸇（zhì 音：至）鸟〕指鹰、鸱、鸢这类凶猛的飞禽。
- ⑪ 〔攫（jué 决，粤音霍）〕用爪扑取。
- ⑫ 〔鳌（áo 音敖）〕传说中海里的大龟。
- ⑬ 〔冀州〕在九州的中间地带，是九州的首府，即所称的中原，亦可指代中国。
- ⑭ 〔淫（yín 音吟）水〕地下湧出的洪水。
- ⑮ 〔涸（hé 合，粤音：确）〕水干，干涸。
- ⑯ 〔狡（jiǎo 绞，粤音：绞）虫〕凶猛的害虫。

〔译文〕

古时候，支撑着天的四方的天柱折了，天向西北倾斜。中国广大的地域都出现了塌陷崩裂的现象。由于天倾，天出现了大大小小的裂缝，天不能并连成为一块覆盖大地了。由于地裂，地，再不是合成一块了。大地上，大火延续燃烧而不熄灭，洪水泛滥没有停止，不少陆地变成汪洋翰海。凶猛

的野兽四出噬食善良的人。鹰、鹏、鸮这些凶猛的飞禽，用它锋利的双爪，把老弱的人抓去吃了。为了拯救灾民，于是女娲采集了许多五色的石子，把它树立在天的四方，把天支撑起来；杀掉兴波作浪的黑龙来挽救中原，使免于水患；把河边的芦苇积集起来，烧成灰烬，用它来制止地下水的涌出。苍天修补好了，四面天边又恢复平正了，从地下冒出来的水也枯干了，中原安定了，凶禽猛兽这些害虫消灭了，善良的人获得安全。

后羿射日

《淮南子·本经训》

〔说明〕

尧帝时代，十个太阳一齐跑出天空。十个太阳的光热，把土地晒得龟裂，河水干涸，禾稻耕稼焦干，草木枯死。地面发烫，人热得发疯了；凶禽猛兽无处栖息，四出噬食人民。于是帝尧命降生在人间的天神羿（音“魏”）去为民除害。羿不避艰苦，把怪兽猼狁、凿齿、九婴、以及大蟒蛇、大猛禽、大野猪逐一杀死了，并且连续把天上九个太阳射下来了，而把第十个太阳保留下来。从此，羿成为永远留存在人们心中的为民除害的英雄。

〔原文〕

逮至①尧之时，十日并出②，焦禾稼③，杀草木④，而民无所食⑤。猼狁⑥、凿齿⑦、九婴⑧、大风⑨、封豨⑩、修蛇⑪，皆为民害。尧乃使羿诛凿齿于畴华⑫之野，杀九婴于凶水⑬之上，缴大风于青邱之泽⑭，上射十日而下杀猼狁，断⑮修蛇于洞庭，擒封豨于桑林⑯。万民皆喜，置⑰尧以为天子。

〔注释〕

① 〔逮〕及。至：到。

- ②〔并出〕“并”，齐，齐出。
- ③〔焦禾稼〕“焦”，干燥，焦干，禾稻耕稼焦干死，即太阳晒枯了庄稼。
- ④〔杀草木〕花草树木早死。“杀”，解作焦干，旱死，即太阳晒死了草木。
- ⑤〔而民无所食〕“而”，因此；“民无所食”，人民没有吃的。
- ⑥〔𪔐𪔐（一作𪔐𪔐）音压 愈（yà yǔ）〕𪔐𪔐的叫声像婴儿啼哭，是吃人的怪兽。
- ⑦〔凿齿〕它的牙像凿，露在下巴外面，有三尺长，还会拿戈盾等武器。
- ⑧〔九婴〕有九个脑袋的水火怪。
- ⑨〔大风〕凶猛的大鸟，因飞起来掀起大风而得名。一说“风”即“凤”字。“凤”又有认为是大鹏鸟。
- ⑩〔封豨〕“封”，大；“豨”音希（xī），猪。大野猪。
- ⑪〔修蛇〕长大的蟒蛇。
- ⑫〔诛，音朱（zhū）〕杀。〔畴华〕南方水泽名，地点不可考。
- ⑬〔凶水〕在少数民族北狄的地区内。
- ⑭〔缴音灼（zhuó）〕生丝缕，系在箭上的生丝线，箭发出去，可以靠它收回来。〔青邱之泽〕青邱水泽在东方，详细确址无可考。
- ⑮〔断〕斩。
- ⑯〔擒〕捉拿。〔桑林〕地点不详。
- ⑰〔置〕设置。这里作“拥戴”讲。

〔译文〕

及到帝尧的时候，天上十个太阳一齐出来，强烈的光热

把禾稻耕稼晒得枯焦了，草木旱死了，因而人民没有吃的东西。怪兽猼狁、凿齿、九婴、凶猛的大鹏鸟、大野猪、长大的蟒蛇，都出来伤害人民。帝尧便命天神降生的羿去为人民除害。羿在那个名叫畴华的南方水泽地区，杀死了九婴这怪物。在东方名叫青邱那个水泽，用带丝绳的箭，射杀了“大风”这猛禽。十个太阳是灾难的罪魁祸首，羿拿起神弓，搭上神箭，把天空九个太阳连续地射了下来（留回一个），使光热适量。又把地面上吃人的怪兽猼狁杀了，在洞庭湖斩死了那条大蟒蛇，在桑林这个地方捉住了那只大野猪。这些灾害全部消除了，全体人民皆大欢喜，一致拥戴尧登天子位。

共工怒触不周山

列子·汤问篇

〔说明〕

这个神话故事，实质上就是远古时代自然灾害的一个纪录。后来人们把它写成一个动人的故事。

〔原文〕

共工①氏与颛顼②争为帝，怒而触不周之山③，折天柱④，绝地维⑤。故天倾西北，日月星辰就⑥焉；地不满⑦东南，故百川⑧之水滚归⑨焉。

〔注释〕

- ① 〔共(gōng)工〕本是官名，后来用官名做氏族的名称。“共工在伏之后，霸而不王，后作乱……”一说共工是水官。《书尧典》郑玄注：“共工，水官名，其人名氏未闻，先祖居此官故以官氏也。”
- ② 〔颛(zhuān 音专)，顼(xù 音旭)〕颛顼是轩辕黄帝孙。
- ③ 〔触不周之山〕“触”，以角抵物，撞击；不周山，“周”，合；不合的山，意思是：这座山有崩裂的缺口，不能合成一座。神话说它在“大荒”这个地区的“边侧”。
- ④ 〔折天柱〕撑天的柱子折了。
- ⑤ 〔绝地维〕“绝”，断；“地维”地网上的大绳，“维”，网。地网上的网绳断了。
- ⑥ 〔就〕接或近的意思。

⑦〔不满〕低陷。

⑧〔百川〕泛指所有的河流。

⑨〔滚归〕“滚”，流；“归”，合；流在一起。

〔译文〕

水官共工同黄帝的孙子颡项争夺帝位，共工失败了，他在盛怒之下用头撞击不周山，撞折了这根撑天的柱子，震断了地网上的网绳。所以天向西北倾倒，分散在天空上的日月星辰，由于天倾，一下子接近起来了；地的东南方低陷了下去，所以地面上所有河流的水，都流合在一起，严重的水灾。

精卫填海

《山海经·北山经》

〔说明〕

精卫填海这个故事显示出：在大无畏精神的鼓舞下，产生出恒心同毅力，立志去干一件极其艰巨的工作的伟大精神。同时，在成语中，也有人把精卫衔石填海，比之为徒劳无益之事。

〔原文〕

发鸠之山①，其上多柘木，有鸟焉②：其状如鸟③，文首④，白喙⑤，赤足⑥，名曰“精卫”⑦，其鸣自诃⑧。是炎帝之少女⑨，名曰女娃。女娃游于东海⑩，溺而不返⑪；故为精卫⑫，常衔西山之木石⑬，以堙于东海⑭。

〔注释〕

- ①〔发鸠（jiū音纠又沟。）之山〕旧说发鸠山在山西省长子县的西部。
- ②〔有鸟焉〕“有鸟”，有一种奇异的鸟；“焉”，语气词，表示决定的意思。
- ③〔其状如鸟〕“其”，代名词，它；“状”，形状；“如”，比喻连词，像；“鸟”，乌鸦。
- ④〔文首〕头部有花纹；“首”，头；“文”，花纹。
- ⑤〔白喙〕“喙” huì音噉、惠，兽的口叫，“喙”鸟咀；鸟咀